

Hallituksen esitys Eduskunnalle Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta tehdyn sopimuksen muuttamista koskevan pöytäkirjan eräiden määräysten hyväksymisestä

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien välillä New Yorkissa huhtikuussa 1987 tehdyn pöytäkirjan Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta New Yorkissa joulukuussa 1981 tehdyn sopimuksen muuttamisesta.

Pöytäkirjalla jatketaan sopimuksen voimassaoloaikaa toistaiseksi. Instituutin henkilökuntaan kuuluvaa neuvottelevaa asiantuntijaa koskevat määräykset korvataan Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa sovitun käytännön mukaisesti määräyksillä tilapäisistä asiantuntijoista. Neuvottelevalle asiantuntijalle kuuluva yhteydenpitotehtävä Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa järjestetään siten, että Yhdistyneiden Kansakuntien sihteeris-

tön kriminaalipoliittisen osaston johtaja saa virkansa puolesta oikeuden osallistua instituutin neuvottelukunnan kokouksiin ilman äänioikeutta. Kriminaalipoliittisen osaston johtajan ja instituutin johtajan välinen suora yhteydenpito tehdään myös mahdolliseksi.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä ja sopimuksen soveltamisesta annetun lain muuttamisesta.

Pöytäkirja tulee voimaan 30 päivän kuluttua siitä, kun Yhdistyneet Kansakunnat on vastaanottanut Suomen hallitukselta ilmoituksen siitä, että Suomen valtiosäännön voimaantulolle asetamat vaatimukset on täytetty. Tarkoituksena on, että pöytäkirja ja lainmuutos tulevat voimaan mahdollisimman pian.

YLEISPERUSTELUT

Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimiva Helsingin kriminaalipoliittinen instituutti (HEUNI) on perustamissopimuksensa (SopS 41—42/82) voimassaoloaikana vakiinnuttanut asemansa Yhdistyneiden Kansakuntien (YK) alueellisten kriminaalipoliittisten laitosten joukossa. Se on myös täyttänyt perustamisen yhteydessä asetetun tavoitteen tarjota mahdollisuus kriminaalipoliittikkaa koskevan tiedon ja asiantuntemuksen vaihtamiseen Euroopan valtioiden kesken näiden yhteiskunta- ja talousjärjestelmistä riippumatta. Koska instituutin toiminnasta saadut kokemukset ovat myönteisiä, on 1 päivään tammikuuta 1988

voimassa olevan sopimuksen jatkaminen perusteltua.

Sopimuksessa on kuitenkin eräitä kohtia, joita ei ole voitu soveltaa. Tarkoituksena oli, että instituutin johtajan apuna olisi toiminut YK:n pääsihteerin nimittämä neuvotteleva asiantuntija, joka olisi hoitanut muun muassa yhteyksiä YK:n kanssa. YK olisi maksanut neuvottelemaan asiantuntijaan liittyvät menot muilta hallituksilta talousarvionsa ulkopuolella saamistaan avustuksista. Avustuksia ovat suorittaneet vain Norjan, Ruotsin ja Tanskan hallitukset. Niiden vuosittain maksama noin 210.000 markan suuruinen summa perustuu YK:n alunperin liian alhaiseksi

ilmoittamaan tietoon asiantuntijan palkkauksesta. Varat on tämän johdosta käytetty YK:n nimeämien erityisasiantuntijoiden palkkaus- ja matkakulujen sekä YK:n kanssa sovittujen, instituutin toimialaan kuuluvien hankkeiden rahoittamiseen. Lisäksi avustusten maksaminen New Yorkissa sijaitsevan YK:n yhteiskuntasuojan rahaston kautta on osoittanut hitaaksi ja vaikeaksi. Yhteyksiä YK:n kanssa on ylläpidetty muun muassa siten, että YK:n sihteeristön kriminaalipoliittisen osaston johtaja on osallistunut instituutin neuvottelukunnan vuotuisiin kokouksiin.

Sopimuksen muutoksia on valmisteltu oikeusministeriön, HEUNI:n ja ulkoasiainministeriön edustajien kesken. Suomen pysyvä YK-edustusto on käynyt neuvotteluja YK:n sihteeristön kanssa saamiensa ohjeiden mukaisesti, ja pöytäkirja sopimuksen muuttamisesta on allekirjoitettu New

Yorkissa 14 päivänä huhtikuuta 1987. Samalla on sovittu siitä, että pohjoismaiden hallitukset voivat maksaa avustuksensa perustamissopimuksen vaihtoehdoisen määräyksen mukaisesti suoraan instituutille.

Suomen hallitus on kustantanut vuotuisen tulo- ja menoarvion rajoissa paitsi instituutin johtajan ja muun henkilökunnan palkkamenot myös sen tarvitsemat toimitilat asianmukaisesti varustettuna sekä instituutin toiminnalle välttämättömät määrärahat ja palvelut kuten matkakulut, julkaisutoiminnan ja kirjallisuushankinnat. Vuotuisen tulo- ja menoarvion rajoissa on lisäksi myönnetty stipendejä instituutin toimialaan kuuluvien maiden kansalaisille. Suomelle koituneet vuosittaiset menot ovat olleet noin 1,5 miljoonaa markkaa, ja ne tulevat pysymään suunnilleen samalla tasolla.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1. Pöytäkirjan sisältö

Pöytäkirjan I artiklassa muutetaan instituutin neuvottelukunnan kokoonpano noudatetun käytännön mukaiseksi siten, että YK:n sihteeristön kriminaalipoliittisen osaston johtaja tai hänen määräämänsä edustaja saa viran puolesta oikeuden osallistua neuvottelukunnan kokouksiin ilman äänioikeutta.

Määräys neuvottelevasta asiantuntijasta korvataan pöytäkirjan II artiklassa määräyksellä tilapäisistä asiantuntijoista. Pöytäkirjan III ja VI artiklassa tehdään sopimukseen ne muutokset, jotka johtuvat neuvottelevan asiantuntijan korvaamisesta tilapäisillä asiantuntijoilla.

Pöytäkirjan I artiklan lisäksi yhteydenpito YK:n kanssa varmistetaan vielä IV artiklassa siten, että YK:n sihteeristön kriminaalipoliittisen osaston johtaja ja instituutin johtaja voivat olla suoraan yhteydessä keskenään. Pöytäkirjan V artiklassa määrätään YK:n velvollisuudet sopimuksen muutosten mukaisesti.

Pöytäkirjan VII artikla koskee sopimuksen voimassaoloajan jatkamista. Sopimus on voimassa 90 päivän irtisanomisajalla, ja molemmilla osapuolilla on irtisanomisoikeus. Pöytäkirjan VIII artiklassa on voimaantulomääräykset.

2. Laki Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa YK:n yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä sekä sopimuksen soveltamisesta annetun lain muuttamisesta.

Pöytäkirjalla muutetaan eräitä niistä sopimuksen määräyksistä, joita HEUNI:n perustamisesta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä sekä sopimuksen soveltamisesta annetun lain 1 § koskee, ja tämän johdosta lain nimike ja 1 § tulisi muuttaa vastaavasti.

Pöytäkirjan I artikla sisältää määräyksen YK:n sihteeristön kriminaalipoliittisen osaston johtajan oikeudesta osallistua instituutin neuvottelukunnan kokouksiin. Tämän johdosta ehdotetaan, että lain neuvottelukuntaa koskevat 3 §:n säännökset saatetaan sopusointuun pöytäkirjan kanssa. Valtion virkamieslaki (755/86) tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1988. Tämän johdosta ehdotetaan, että lain 4 ja 5 § muutetaan valtion virkamieslakia vastaavaksi. Pöytäkirjalla jatketaan sopimuksen voimassaoloaikaa toistaiseksi, mikä edellyttää muutosta myös lain voimassaoloa koskevaan 7 §:ään.

3. Voimaantulo

Pöytäkirja tulee voimaan 30 päivän kuluttua siitä päivästä, jolloin Yhdistyneet Kansakunnat on vastaanottanut Suomen hallitukselta kirjallisen ilmoituksen siitä, että Suomen valtiosäännön pöytäkirjan voimaantulolle asettamat vaatimukset on täytetty. Tarkoituksena on antaa ilmoitus heti kun eduskunta on hyväksynyt pöytäkirjan ne määräykset, jotka vaativat eduskunnan suostumuksen.

Ehdotettu laki on tarkoitus saattaa voimaan samanaikaisesti, kun sopimus tulee voimaan. Kuitenkin valtion virkamieslaista johtuvat 4 ja 5 §:n muutokset ehdotetaan tulevaksi voimaan samanaikaisesti virkamieslain voimaantumisen kanssa.

4. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Instituutin järjestysmuoto ja toimintaa koskevat perussäännökset kuuluvat lainsäädännön

alaan. Pöytäkirjan johdosta on lisäksi muutettava laintasoisia säännöksiä. Pöytäkirjasta aiheutuu Suomen valtiolle monivuotisia taloudellisia velvoitteita, joten eduskunnan suostumus on myös tästä syystä tarpeen.

Edellä olevan perusteella ja hallitusmuodon 33 §:n mukaisesti esitetään,

että Eduskunta hyväksyisi ne New Yorkissa 14 päivänä huhtikuuta 1987 Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien välisen, Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta 23 päivänä joulukuuta 1981 tehdyn sopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan määräykset, jotka vaativat Eduskunnan suostumuksen.

Samalla annetaan Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

L a k i

Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä sekä sopimuksen soveltamisesta annetun lain muuttamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti muutetaan Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä sekä sopimuksen soveltamisesta 9 päivänä heinäkuuta 1982 annetun lain (582/82) nimike sekä 1, 3—5 ja 7 § seuraavasti:

L a k i

Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta tehdyn sopimuksen ja sen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan eräiden määräysten hyväksymisestä sekä sopimuksen soveltamisesta

1 §

New Yorkissa 23 päivänä joulukuuta 1981 Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien välillä Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta tehdyn sopimuksen ja sen muuttamisesta New Yorkissa 14 päivänä huhtikuuta 1987 tehdyn pöytäkirjan määräykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

3 §

Kriminaalipoliittisella instituutilla on neuvotelukunta, johon kuuluu Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin määräämien puheenjohtajan ja neljän jäsenen lisäksi kolme valtioneuvoston määräämää kansainväliseen kriminaalipoliittiseen yhteistyöhön perehtynyttä jäsentä ja virkansa perusteella instituutin johtaja sekä ilman äänioikeutta Yhdistyneiden Kansakuntien sihteeristön kriminaalipoliittisen osaston johtaja tai hänen edustajansa.

4 §

Kriminaalipoliittisessa instituutissa voi olla tulo- ja menoarvion rajoissa vakinaisia ja tilapäisiä virkamiehiä sekä työsopimussuhteessa olevaa henkilökuntaa.

5 §

Kriminaalipoliittisen instituutin johtajan nimittää valtioneuvosto neuvoteltuaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin kanssa. Muut vakinaiset virkamiehet nimittää oikeusministeriö neuvoteltuaan instituutin johtajan kanssa.

7 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä ajankohtana.

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä ajankohtana. Sen 4 ja 5 § tulevat kuitenkin voimaan 1 päivänä tammikuuta 1988.

Helsingissä 15 päivänä toukokuuta 1987

Tasavallan Presidentti

MAUNO KOIVISTO

Ulkoasiainministeri *Kalevi Sorsa*

Laki

Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä sekä sopimuksen soveltamisesta annetun lain muuttamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti muutetaan Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä sekä sopimuksen soveltamisesta 9 päivänä heinäkuuta 1982 annetun lain (582/82) nimike sekä 1, 3—5 ja 7 § seuraavasti:

Voimassa oleva laki

Laki

Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä sekä sopimuksen soveltamisesta

1 §

New Yorkissa 23 päivänä joulukuuta 1981 Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien väliseen sopimukseen Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta sisältyvät määräykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

3 §

Kriminaalipoliittisella instituutilla on neuvotelukunta, johon kuuluu Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin määräämien puheenjohtajan ja neljän jäsenen lisäksi kolme valtioneuvoston määräämää kansainväliseen kriminaalipoliittiseen yhteistyöhön perehtynyttä jäsentä *sekä toimensa* perusteella instituutin johtaja.

Ehdotus

Laki

Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta tehdyn sopimuksen ja sen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan eräiden määräysten hyväksymisestä sekä sopimuksen soveltamisesta

1 §

New Yorkissa 23 päivänä joulukuuta 1981 Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien välillä Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta tehdyn sopimuksen ja sen muuttamisesta New Yorkissa 14 päivänä huhtikuuta 1987 tehdyn pöytäkirjan määräykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

3 §

Kriminaalipoliittisella instituutilla on neuvotelukunta, johon kuuluu Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin määräämien puheenjohtajan ja neljän jäsenen lisäksi kolme valtioneuvoston määräämää kansainväliseen kriminaalipoliittiseen yhteistyöhön perehtynyttä jäsentä *ja virkansa* perusteella instituutin johtaja *sekä ilman äänioikeutta Yhdistyneiden Kansakuntien sihteeristön kriminaalipoliittisen osaston johtaja tai hänen edustajansa.*

Voimassa oleva laki

4 §

Kriminaalipoliittisessa instituutissa voi olla tulo- ja menoarvion rajoissa *ylimääräisiä toimenhaltijoita, tilapäisiä toimihenkilöitä ja työsopimussuhteessa olevaa henkilökuntaa.*

5 §

Kriminaalipoliittisen instituutin johtajan nimittää valtioneuvosto neuvoteltuaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin kanssa. *Ylimääräiset toimet täyttää oikeusministeriö neuvoteltuaan instituutin johtajan kanssa.*

7 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä *päivänä ja on voimassa 1 päivään tammikuuta 1988.*

Ehdotus

4 §

Kriminaalipoliittisessa instituutissa voi olla tulo- ja menoarvion rajoissa *vakinaisia ja tilapäisiä virkamiehiä sekä työsopimussuhteessa olevaa henkilökuntaa.*

5 §

Kriminaalipoliittisen instituutin johtajan nimittää valtioneuvosto neuvoteltuaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin kanssa. *Muut vakinaiset virkamiehet nimittää oikeusministeriö neuvoteltuaan instituutin johtajan kanssa.*

7 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä *ajankohtana.*

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä ajankohtana. Sen 4 ja 5 § tulevat kuitenkin voimaan 1 päivänä tammikuuta 1988.

(Suomennos)

Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden
Kansakuntien välinen

PÖYTÄKIRJA

Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta New Yorkissa 23 päivänä joulukuuta 1981 allekirjoitetun sopimuksen muuttamisesta

Suomen hallitus ja Yhdistyneet Kansakunnat,

jotka haluavat tehdä pöytäkirjan Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta New Yorkissa 23 päivänä joulukuuta 1981 allekirjoitetun sopimuksen, jota jäljempänä kutsutaan sopimukseksi, muuttamisesta,

ovat sopineet seuraavasta:

I artikla

Sopimuksen 3 artiklan A kappaleen 1 kohta muutetaan kuulumaan seuraavasti:

”A. Neuvottelukunta

1. Instituutissa on neuvottelukunta. Neuvottelukunnassa on puheenjohtaja, jonka nimittää Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteeri neuvotteluun hallituksen kanssa, neljä pääsihteerin ja neljä hallituksen nimittämää jäsentä sekä Yhdistyneiden Kansakuntien sihteeristön kriminaalipoliittisen osaston johtaja tai hänen edustajansa viran puolesta. Pääsihteerin nimittämien neljän jäsenen tulee olla muiden instituutin toimialaan kuuluvien valtioiden kuin Suomen kansalaisista ammattitaitonss perusteella valittuja kriminaalipoliittian asiantuntijoita. Kriminaalipoliittisen osaston johtaja tai hänen edustajansa voi viran puolesta osallistua kaikkiin neuvottelukunnan kokouksiin ilman äänioikeutta. Neuvottelukunnan toimikausi on viisi vuotta. Puheenjohtajan ja neuvottelukunnan jäsenten matka- ja päivärahat sekä muut vastaavat kulut maksetaan Suomen

PROTOCOL

between the Government of Finland and the United Nations amending the Agreement for the establishment of the Helsinki Institute for Crime Prevention and Control, affiliated with the United Nations, signed at New York 23 December 1981

The Government of Finland and the United Nations,

Desiring to conclude a Protocol to amend the Agreement for the establishment of the Helsinki Institute for Crime Prevention and Control, affiliated with the United Nations, signed at New York 23 December 1981, hereinafter referred to as "the Agreement",

Have agreed as follows:

Article 1

Paragraph A. 1 of Article III of the Agreement shall be amended to read as follows:

”A. Advisory Board

1. The Institute shall have an Advisory Board. The Advisory Board shall be composed of a Chairman appointed by the Secretary-General of the United Nations after consultation with the Government, four members appointed by the Secretary-General, four members appointed by the Government and *ex officio* the Head of the Crime Prevention and Criminal Justice Branch of the United Nations Secretariat or his representative. The four members appointed by the Secretary-General shall be experts in the field of crime prevention and control, chosen on the basis of their professional qualifications from amongst nationals of states other than Finland which are served by the Institute. The Head of the Crime Prevention and Criminal Justice Branch or his representative can, *ex officio*, participate in all deliberations of the Advisory Board, without the

hallituksen tai muiden hallitusten vapaaehtoisista avustuksista.”

II artikla

Sopimuksen 3 artiklan B kappaleen 1 kohdan b alakohhta muutetaan kuulumaan seuraavasti:

”b) Tilapäisiä asiantuntijoita, joiden tehtävänä on pääasiallisesti avustaa instituutin johtajaa sopimuksen tarkoittamissa asioissa. Sen lisäksi asiantuntijat voivat avustaa instituutin toimintaohjelman mukaisissa erityishankkeissa tutkimushankkeet mukaan lukien.”

III artikla

Sopimuksen 3 artiklan B kappaleen 2 kohta muutetaan kuulumaan seuraavasti:

”Johtajan nimittää hallitus neuvoteltuaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin kanssa. Tilapäiset asiantuntijat nimittää pääsihteerin neuvoteltuaan hallituksen kanssa. Muun henkilökunnan nimittää hallitus neuvoteltuaan johtajan kanssa.”

IV artikla

Sopimuksen 3 artiklan lisätään uusi C kappale, joka kuuluu seuraavasti:

”C. Yhteydet Yhdistyneisiin Kansakuntiin
Yhdistyneiden Kansakuntien sihteeristön kriminaalipoliittisen osaston johtaja tai sen määräämä edustaja täyttää yhteystehtävänsä instituutin kanssa toimittamalla pyynnöstä instituutin johtajalle asianmukaisia neuvoja. Instituutin johtaja tai sen määräämä edustaja täyttää yhteystehtävän kriminaalipoliittisen osaston kanssa.”

V artikla

Sopimuksen 5 artikla muutetaan kuulumaan seuraavasti:

”5 artikla

Yhdistyneiden Kansakuntien velvollisuudet

Asianomaisten Yhdistyneiden Kansakuntien toimielinten soveltuviin päätöslauselmien ja päätösten mukaisesti Yhdistyneet Kansakunnat kus-

right to vote. The term of office of Advisory Board shall be 5 years. The expenses such as travel and subsistence allowance for the Chairman and members of the Advisory Board shall be paid out of voluntary contributions from the Government of Finland or other participating Governments.”

Article 2

Paragraph B. 1 (b) of Article III of the Agreement shall be amended to read as follows:

”(b) *Ad-hoc* experts whose functions shall be primarily to assist the Director of the Institute in matters related to the Agreement in addition to which the experts may assist in specific projects, including research projects, as conducted within the Institute’s programme of activities.”

Article 3

Paragraph B. 2 of Article III of the Agreement shall be amended to read as follows:

”2. The Director shall be appointed by the Government after consultation with the Secretary-General of the United Nations. The *ad-hoc* experts shall be appointed by the Secretary-General after consultation with the Government. The remaining staff shall be appointed by the Government in consultation with the Director.”

Article 4

A new paragraph C under Article III of the Agreement shall be inserted to read as follows:

”C. Liaison with the United Nations
The Head of the Crime Prevention and Criminal Justice Branch of the United Nations Secretariat or its designated representative shall fulfil liaison functions with the Institute by rendering relevant advice to the Director of the Institute on request. The Director of the Institute or its designated representative shall fulfil liaison functions with the Crime Prevention Branch.”

Article 5

Article V of the Agreement shall be amended to read as follows:

”Article V

Obligations of the United Nations

In accordance with the applicable resolutions and decisions of the appropriate United Nations organs and subject to the availability of extra-

tantaa YK:n talousarvion ulkopuolisten varojen saatavuudesta riippuen:

a) edellä 3 artiklan B kappaleen 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin tilapäisiin asiantuntijoihin liittyvät menot;

b) muiden maiden kuin Suomen kansalaisille annettavia stipendejä.”

VI artikla

Sopimuksen 6 artiklan 1 kappale muutetaan kuulumaan seuraavasti:

”1. Muita hallituksia rohkaistaan osallistumaan instituutin toimintaan ja tukemaan sitä. Erityisesti niitä kehoitetaan osallistumaan 3 artiklan B kappaleen 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen tilapäisten asiantuntijoiden palkka- ja muihin kustannuksiin. Tällaiset avustukset voidaan maksaa joko suoraan instituutille tai tähän tarkoitukseen määrättyinä Yhdistyneiden Kansakuntien yhteiskuntasuojan rahaston kautta.”

VII artikla

Sopimus on voimassa siihen asti kun 90 päivää on kulunut siitä päivästä, jolloin jompikumpi osapuoli on ilmoittanut kirjallisesti irtisanomisesta toiselle osapuolelle. Jos sellainen ilmoitus saapuu seminaarin tai konferenssin kestäessä tai sen avauspäivää edeltävässä kuussa, sopimus pysyy voimassa sellaisen seminaarin tai konferenssin osalta, kunnes se on päättynyt.

VIII artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan 30 päivän kuluessa siitä päivästä, jolloin Yhdistyneet Kansakunnat on vastaanottanut Suomen hallitukselta kirjallisen ilmoituksen siitä, että Suomen valtion säännön tämän pöytäkirjan voimaantulolle asetamat vaatimukset on täytetty.

Tehty New Yorkissa 14 päivänä huhtikuuta 1987 kahtena englanninkieliskappaleena.

Suomen hallituksen puolesta
Marjatta Rasi

Yhdistyneiden Kansakuntien puolesta
Margaret J. Anstee

budgetary funds the United Nations shall provide:

(a) *ad-hoc* experts referred to in paragraph B. 1 (b) of Article III;

(b) fellowships for nationals of countries other than Finland.”

Article 6

Paragraph I of Article VI of the Agreement shall be amended to read as follows:

”1. Other Governments shall be encouraged to participate in and support the operations of the Institute. In particular they shall be invited to contribute to the salary and the other costs related to the *ad-hoc* experts referred to in Article III, paragraph B. 1. (b). Such contributions may be made either directly to the Institute, or through earmarked contributions to the United Nations Social Defence Trust Fund.”

Article 7

The Agreement shall remain in force until the expiration of 90 days from the date on which either Party shall have given written notice of termination to the other. If such a notice is received during a seminar or conference or in the month preceding its opening date, the Agreement shall remain in force respect of such seminar or conference until it has been completed.

Article 8

This Protocol shall enter into force thirty days after the date upon which the United Nations receives from the Government of Finland written notification that Finland's constitutional requirements for the entry into force of this Protocol have been fulfilled.

Done in duplicate in New York on 14 April 1987 in the English language.

For the Government of Finland
Marjatta Rasi

For the United Nations
Margaret J. Anstee

